

# Nirvana Shatkam

Hymne composé par Adi Shankaracharya

Verset 1

मनोबुद्ध्यहङ्कारचित्तानि नाहं  
न च श्रोत्रजिह्वे न च घ्राणनेत्रे ।  
न च व्योम भूमिर्न तेजो न वायुः  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*mano-buddhyahaṅkāra-cittāni nāham  
na ca śrotra-jihve na ca ghrāṇa-netre /  
na ca vyoma bhūmir na tejo na vāyuh  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ॥*

Je ne suis ni l'esprit conscient ni l'inconscient, ni l'intellect, ni l'ego ;  
je ne suis ni les oreilles, ni la langue, ni l'odorat, ni la vue ;  
je ne suis ni l'éther, ni l'air, ni le feu, ni l'eau, ni la terre.  
Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !

Verset 2

न च प्राणसंज्ञो न वै पञ्चवायुः  
न वा सप्तधातुर्न वा पञ्चकोशः ।  
न वाक्पाणिपादं न चोपस्थपायू  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na ca prāṇa-samjño na vai pañca-vāyuh  
na vā sapta-dhātur na vā pañca-kośaḥ /  
na vāk-pāṇi-pādaṁ na copastha-pāyū  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ॥*

Je ne suis ni le *prana*, ni les cinq souffles, ni les sept constituants du corps,  
ni les cinq enveloppes ; je ne suis ni la parole, ni les mains, ni les pieds,  
ni les organes du corps.

Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !

Verset 3

न मे द्वेषरागौ न मे लोभमोहौ  
मदो नैव मे नैव मात्सर्यभावः ।  
न धर्मो न चार्थो न कामो न मोक्षः  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na me dveṣa-rāgau na me lobha-mohau  
mado naiva me naiva mātsarya-bhāvaḥ /  
na dharmo na cārtho na kāmo na mokṣaḥ  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Je ne connais ni l'aversion, ni l'attachement, ni l'avarice, ni l'illusion,  
ni l'arrogance, ni la jalousie,  
ni la droiture, ni la richesse, ni le plaisir ni la libération.  
Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !

Verset 4

न पुण्यं न पापं न सौख्यं न दुःखं  
न मन्त्रो न तीर्थं न वेदा न यज्ञाः ।  
अहं भोजनं नैव भोज्यं न भोक्ता  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na puṇyaṁ na pāpaṁ na saukhyaṁ na duḥkhaṁ  
na manthro na tīrthaṁ na vedā na yajñāḥ /  
ahaṁ bhojanaṁ naiva bhojyaṁ na bhoktā  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'ham śivo 'ham ||*

Je ne suis ni vertu ni vice, ni plaisir ni souffrance,  
ni mantra ni lieu saint, ni Vedas ni sacrifices.  
Je ne suis ni la nourriture, ni celui qui mange, ni l'acte de manger.  
Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !

Verset 5

न मृत्युर्न शङ्का न मे जातिभेदः  
पिता नैव मे नैव माता च जन्म ।  
न बन्धुर्न मित्रं गुरुर्नैव शिष्यः  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*na mr̥tyur na śaṅkā na me jāti-bhedaḥ  
pitā naiva me naiva mātā ca janma |  
na bandhur na mitraṁ gurur naiva śiṣyaḥ  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'haṁ śivo 'ham ||*

Je ne connais ni la mort, ni le doute, ni la distinction des castes,  
ni le père, ni la mère, ni même la naissance.

Je ne suis en vérité ni frère ni ami, ni Guru ni disciple.

Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !

Verset 6

अहं निर्विकल्पो निराकाररूपो  
विभुत्वाच्च सर्वत्र सर्वेन्द्रियाणाम् ।  
न चासङ्गतं नैव मुक्तिर्न मेयः  
चिदानन्दरूपः शिवोऽहं शिवोऽहम् ॥

*ahaṁ nirvikalpo nirākāra-rūpo  
vibhutvāc ca sarvatra sarvendriyāṇām |  
na cāsaṅgataṁ naiva muktir na meyaḥ  
cid-ānanda-rūpaḥ śivo 'haṁ śivo 'ham ||*

Je suis sans pensée, sans forme, omniprésent.

je suis partout et pourtant au-delà des sens.

Je ne suis ni détachement ni libération, ni rien

qui puisse être mesuré par tous les sens.

Je suis Conscience et félicité. Je suis Shiva ! Je suis Shiva !



© SYDA Foundation®. Tous droits réservés.

*The Nectar of Chanting*, 4e édition, réimpression 2017 (South Fallsburg, NY ; SYDA Foundation, 1984),  
p. 174-76.

Ce livre est disponible à la [Librairie du Siddha Yoga](#)